

**Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's  
Bstod pa brgyad cu pa  
in Its Extant Version**

Transliterated by  
HELMUT EIMER (Bonn)

Of the *Bstod pa brgyad cu pa* by Nag tsho Tshul khrims rgyal ba<sup>1</sup> there appears to exist only one complete version contained in the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod*<sup>2</sup>, a collection of smaller works belonging to the Bka' gdams school. If we consider the special position of this hymn of praise within the biographical tradition concerning Atiśa Dīpaṃkaraśrījñāna (A.D. 982-1054)<sup>3</sup>, it is remarkable that most probably no other complete version is found anywhere.

The accessible blockprint of the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod* seems to

---

<sup>1</sup> The *Deb ther sngon po* (see G. N. ROERICH, *The Blue Annals*. Calcutta 1949-1953, I, 247,23-24) dates his birth to the year *lcags mo phag* (A.D. 1011). Most probably he lived till the end of the XIth century, see H. EIMER, *Berichte über das Leben des Atiśa* (Dīpaṃkaraśrījñāna). Wiesbaden 1977, pp. 291-292 (para 7.2.9.2.).

<sup>2</sup> This xylograph was in the library of the late Khri byang Rin po che, Loden Sherap Daggyab Rinpoche prepared a microfilm of it. I would like to express my sincere thanks for the permission to use this copy from the personal library of L. S. Daggyab Rinpoche. The *Bstod pa brgyad cu pa* covers in this edition the leaves 15b2 to 20a5.

<sup>3</sup> For an investigation of the role played by the early hymns of praise within the tradition concerning Atiśa see H. Eimer, *Berichte*, pp. 300-325 (paras 8. to 8.3.2.3.).

come from Central Tibet<sup>4</sup>. Its colophon does not indicate the place of issue, but it names<sup>5</sup> 'Jam dbyangs Mkhayen brtse dbang po (A.D. 1820-1892) as having owned one of the manuscript copies before the book was printed. By this a *terminus post quem* is given, i.e. the xylograph cannot have been prepared before the middle of the XIXth century.

In the extant version of the *Bstod pa brgyad cu pa* a brief gloss is given after line 29. It says that the preceding lines, i.e. lines 1 to 29, are regarded by Bsod nams lha'i dbang po and Las chen (Kun dga' rgyal mtshan) as having been adopted from the *Jo bo'i rigs phun sum tshogs par bstod pa*<sup>6</sup> composed by Sa'i sñing po, an Indian pandit who accompanied Atiśa to Tibet<sup>7</sup>. This gloss cannot have been inserted into the text before the beginning of the XVIth century, because Bsod nams lha'i dbang po finished his *Bka' gdams rin po che'i chos 'byung rnam thar nyin mor byed pa'i 'od stong*<sup>8</sup> (short title: *Bka' gdams chos 'byung rnam thar*) in A.D. 1484 and Kun dga' rgyal mtshan finalized his *Bka' gdams kyi rnam par thar pa bka' gdams chos*

<sup>4</sup> The book comprises 297 folios (1b and 2a three lines, 2b and 3a five lines, other pages six lines), the marginal legend up to fol. 12a is *bang mdzod*. The actual size is not known to us. The *Bstod pa brgyad cu pa* covers folios 15b1 to 20a5.

<sup>5</sup> On fol. 295b6.

<sup>6</sup> This title of the present hymn of praise is not recorded elsewhere, in the *Jo bo rje dpal ldan mar me mdzad ye shes kyi rnam thar rgyas pa* (fol. 22b1) the reference runs as follows: ... *pañḍi ta sa'i sñing pos rang gi bla ma longs spyod phun sum tshogs pa'i sgo nas bstod pa* ...

<sup>7</sup> For references within the biographical tradition concerning Atiśa see H. Eimer, *Rnam thar rgyas pa. Materialien zu einer Biographie des Atiśa* (Dīpaṃkaraśrījñāna). Wiesbaden 1979, part 1, p. 359 (s.v. Pañḍi ta Sa'i sñin po) and p. 407 (s.v. Sa'i sñin po).

<sup>8</sup> Manuscript in the library of the late Burmick Athing, Gangtok (Sikkim), reprinted in Gonpo TSETEN, *Two Histories of the Bka'-gdams-pa Tradition*. Gangtok 1977.

*Bstod pa brgyad cu pa*

'byung gsal ba'i sgron me<sup>9</sup> (short title: *Bka' gdams chos 'byung sgron me*) ten years later.

It could well be that the extant *Bstod pa brgyad cu pa* was not copied from a full version of that hymn of praise handed down by tradition<sup>10</sup>. We may assume that it was compiled out of those lines which appear as quotations from the original version in other more recent works. Thus, for instance, more than 300 lines appearing in the extant version of the said hymn of praise have been found quoted in the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* by Kun dga' rgyal mtshan.

The present communication is meant to make the *Bstod pa brgyad cu pa* as given by the *Legs par bshad pa bka' gdams rin po che'i gsung gi gces btus nor bu'i bang mdzod* available for further<sup>11</sup> studies<sup>12</sup>. For the sake of precise reference, in the

---

<sup>9</sup> Xylograph comprising 417 folios in the personal library of Loden Sherap Daggyab Rinpoche; a reprinted edition was prepared by B. Jamyang NORBU, *Bka' gdams kyi rnam par thar pa Bka' gdams chos 'byun gsal ba'i sgron me*. A detailed account of the spread of the Kadampa sect in Tibet. Reproduced from a Khampa dbu-med ms. New Delhi 1972.

<sup>10</sup> The reasons for this assumption are given by H. EIMER, "The Hymn of praise in Eighty Verses. The Earliest Literary Source for the Life of Atiśa". In: *Jagajjyoti* Sept. 1982 to Jan. 1983, Combined Number and Special Number on Atiśa Dipankar Srijnan (= *Atiśa Dipankar Millennium Birth Commemoration Volume*), pp.1-8, especially p. 1.

<sup>11</sup> G. S. CYBIKOV, *Lam-rim čen-po (Stepeni puti k bla-ženstvy)*. Sočinenie Czochapy v mongol'skom i russkom perevodach. Vypusk II. Russkij perevod s predisloviem i primečanijami. Vladivostok 1913 (Izvestija Vostočnago Instituta, 12-j god izdanija. 1910-1911 Akademičeskij god, tom XXXVIII), pp 4-10, presents a Russian rendering of the verses from the *Bstod pa brgyad cu pa* quoted in the Mongol version of Tsongkhapa's *Lam rim chen mo*. Some verses have been rendered into English by G. N. ROE-RICH, *Blue Annals*, I, in the notes to pp. 241 and 243. About ninety lines have been translated into English by H. EIMER,

transliteration the single lines, not the stanzas, are numbered. The glosses and the colophon are given in italics. References to folio, page and line of the xylograph appear enclosed in parentheses. A survey of which lines are quoted in some important works going back to an early tradition is added by way of appendix.



Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)  
Blockprint of the *Brgyad stong pa*, Lhasa,  
about A.D. 1950

---

"The Hymn of Praise in Eighty Verses", pp. 3-7.

<sup>12</sup> For analytical studies see H. EIMER, "The Hymn of Praise in Eighty Verses", pp. 1-2, and H. EIMER, *Berichte über das Leben des Atiśa* (Dīpaṃkaraśrījñāna), pp. 138-145 and 305-325.

*Bstod pa brgyad cu pa*

Jo bo rje'i bstod pa brgyad cu pa  
Nag (15b2) tsho lo tsā bas mdzad pa ni l

- na mo gu ru ma nydzu gho s̄a ya l

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| l shar phyogs za hor yul mchog na l                       | 001 |
| l de na grong khyer chen po yod l                         |     |
| l bi kra ma ni pu ra yin l                                |     |
| l de yi dbus na rgyal po'i khab l                         |     |
| l pho brang shin tu yangs pa yod l                        | 005 |
| l gser gyl rgyal mtshan can (3) zhes bya l                |     |
| l longs spyod mnga' thang 'byor pa ni l                   |     |
| l rgya nag stong khun rgyal po 'dra l                     |     |
| <i>stong khun ni rgya nag skad de shar rgyal po zer l</i> |     |
| l khyim ni 'bum phrag nyl shu bdun l                      |     |
| l yul de'i rgyal po dge ba'i dpal l                       | 010 |
| l btsun mo dpal mo'i 'od zer can l                        |     |
| l yab yum gnyis (4) la sras gsum mnga' l                  |     |
| l pa dma'i snying dang zla ba'i snying l                  |     |
| l dpal gyl snying po zhes bya 'o l                        |     |
| l rgyal bu pa dma'i snying po la l                        | 015 |
| l btsun mo lnga yod sras ni dgu l                         |     |
| l sras kyi thu bo bsod nams dpal l                        |     |
| l da lta'i dus na mkhas pa che l                          |     |
| l dha na shri zhes bya bar grags l                        |     |
| l (5) 'bring po zla ba'i snying po ni l                   | 020 |
| l da lta bla ma rje btsun yin l                           |     |

# Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

| chung ba dpal gyi snying po ni |  
 | dge slong bi rya tsa ndra yin |  
 | de lta bu yi bham ga la'i |  
 | rgyal srid spangs nas thar par gshegs | 025  
*'di yan jo bo'i rigs phun sum tshogs par bstod pa pa nqi ta sa'i*  
*snying pos mdzad (6) par bsod nams lha'i dbang po dang las*  
*chen gnyis gsungs |*  
 | khyod ni yon tan kun gyi 'byung gnas te |  
 | yon tan rgya mtsho ltar zab thugs rje can |  
 | mkhas pa chen po khyod kyi yon tan las |  
 | don dang ldan par bdag gis bstod par bgyi |  
 | (16a) rig pa'i gnas lnga dag gi mkhyen pa rgyas | 030  
 | bdag dang gzhan gyi mnyam pa nyid du mdzad |  
 | yab ni bdag gzhan brje bar mdzad pa yi |  
 | dpal ldan mar me mdzad la phyag 'tshal lo |  
 | rang don yal bar (2) dor nas gzhan gyi don |  
 | lhur mdzad de ni bdag gi bla ma lags | 035  
 | dngos sam brgyud pas gzhan don rtag tu mdzad |  
 | bla ma snying rje can la phyag 'tshal lo |  
 | khyod ni nyan thos theg pa'i sgor zhugs nas |  
 | tshul khrims g.yag (3) rnga bzhin du bsrung mdzad pa'i |  
 | tshangs spyod dpal dang ldan pa'i dge slong mchog 040  
 | gnas brtan 'dul ba 'dzin la phyag 'tshal lo |  
 | khyod ni pha rol phyin pa'i sgor zhugs nas |  
 | lhag pa'i bsam pa rnam par dag pa yi |  
 | byang chub (4) sems kyis 'gro rnams ml gtong ba'i |  
 | blo ldan snying rje can la phyag 'tshal lo | 045  
 | khyod ni gsang sngags theg pa'i sgor zhugs nas |  
 | rang lhar gzigs shing rdo rje'i thugs dang ldan |  
 | rnal 'byor dbang phyug a va dhū ti pa |

*Bstod pa brgyad cu pa*

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| I sbas (5) pa'i brtul zhugs 'dzin la phyag 'tshal lo I |     |
| I rigs kyi nang nas mchog gyur pa I                    | 050 |
| I khyod ni rgyal po'i rigs su 'khrungs I               |     |
| I dregs pas myos pa thams cad kyang I                  |     |
| I zhabs kyi pa dmor spyi bos gtugs I                   |     |
| I 'khor ba'i skyon dang mtshang (6) gzigs pas I        |     |
| I bha ngga la yi rgyal srid de I                       | 055 |
| I mchil ma'i thal ba bzhin bor nas I                   |     |
| I sangs rgyas bstan pa rgyas par mdzad I               |     |
| I o ta nta yi pu ri na I                               |     |
| I rab byung ba ya phrag phyed dang gsum I              |     |
| I bi kra ma ni shi la na I                             | 060 |
| I rab byung brgya phrag ma longs (16b) tsam I          |     |
| I rtsa ba'i sde bzhi tshang bar zhugs I                |     |
| I sde pa'i khengs dregs khyod mi mdzad I               |     |
| I ma ga dha yi yul gyi ni I                            |     |
| I gnas gzhi ma lus thams cad kyi I                     | 065 |
| I ston pa'i 'khor ni bzhi po yi I                      |     |
| I kun gyi gtsug gi nor bur gyur I                      |     |
| I khyod ni sde pa bco brgyad (2) kyi I                 |     |
| I kun gyi spyi la bzhugs pas na I                      |     |
| I thams cad kyis ni lung yang len I                    | 070 |
| I khyod kyis 'jig rten chos brgyad po I                |     |
| I thams cad khyad du bsad nas ni I                     |     |
| I gzhan dag ji ltar mos pa yi I                        |     |
| I sems dang bstun pa'i spyod pa mdzad I                |     |
| I gzhan (3) dag dad par mi 'gyur zhing I               | 075 |
| I mi rnams sems dang 'gal gyur pa I                    |     |
| I gshe zhing skur ba 'debs la sogs I                   |     |
| I gzhan gyi sdig rkyen khyod mi mdzad I                |     |

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| nam yang gzhan dag mi dad pa         |     |
| dug dang 'dra bar spong bar mdzad    | 080 |
| slob ma ji ltar (4) 'dod pa yi       |     |
| chos kyi gdams ngag gsungs par mdzad |     |
| 'jig rten mi rnams thams cad kyis    |     |
| brnyas shing skur ba 'debs pa dang   |     |
| phrag dog rngan can byed na yang     | 085 |
| gnyen po bsten nas phylr la 'gyes    |     |
| khyod kyi sku lus (5) mthong ba na   |     |
| thams cad mthun par shin tu mos      |     |
| sku mdangs 'jam zhing gsal ba dang   |     |
| dang po tha ma'i mig chags 'gyur     | 090 |
| rnam par 'tsho ba spangs pa yis      |     |
| khyod kyi sku la snyun mi mnga'      |     |
| bsod nams tshogs ni bsags (6) pa yis |     |
| zhal mthong tsam gyis dad pa byed    |     |
| khyod ni spyod lam thams cad du      | 095 |
| chos dang mthun par mdzad pa yis     |     |
| 'jig rten kha na ma tho ba           |     |
| grags pa ngan pas khyod mi gos       |     |
| tshul khrims rnam par dag gyur pas   |     |
| skyob pa (17a) shā kya se ngge yi    | 100 |
| zab pa dang ni rgya che ba'i         |     |
| bstan pa khyod kyi thugs la gnas     |     |
| sangs rgyas bstan pa rin po che      |     |
| bskur dang 'dzin dang skyong ba yi   |     |
| 'dren pa khyod ni 'das pa na         | 105 |
| bstan pa rol du nub dang (2) 'dra    |     |
| mtho dang dma' dang mnyam pa la      |     |
| phrag dog rngan can 'gran mi mnga'   |     |

*Bstod pa brgyad cu pa*

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| de ltar khyod ni thams cad kyls        |     |
| gtso bo bzhin du bkur ba yin           | 110 |
| lo na nyl shu rtsa gcig na             |     |
| sgyu rtsal drug cu rtsa bzhi dang      |     |
| bzo yi gnas na thams (3) cad dang      |     |
| legs par sbyar ba'i skad dang ni       |     |
| sgra yi bstan bcos thams cad dang      | 115 |
| tshad ma kun la mkhas pa lags          |     |
| bla ma bzang po mang bsten pas         |     |
| khyod ni thos pa'i rgyan gyi brgyan    |     |
| theg pa gsum dang sde snod gsum        |     |
| khyod ni mkhas (4) pa chen po yin      | 120 |
| khyod ni mkhas pa mang po yi           |     |
| brda la bdar ba'i skyes bu yin         |     |
| bdag dang gzhan gyi rgol ba ni         |     |
| kun kyang tshar bcad phan par mdzad    |     |
| sangs rgyas ye shes zhal snga yi       | 125 |
| slob ma brgyud pa'i brgyud du 'khrungs |     |
| khyod kyl (5) mkhan po sbyor lam pa    |     |
| yin par kun la grags pa lags           |     |
| rtag tu bsten pa'i bla ma ni           |     |
| sha nti pa dang gser gling pa          | 130 |
| bha dra bo dhi dznyā na shri           |     |
| dngos grub thob pa mang po dang        |     |
| khyad par du yang klu sgrub nas        |     |
| gcig nas gcig tu brgyud pa (6) yi      |     |
| zab pa dang ni rgya che ba'i           | 135 |
| gdams pa khyod la mnga' ba yin         |     |
| khyod ni sangs rgyas thams cad kyi     |     |
| byin rlabs thugs la skye ba yin        |     |

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| khyod ni bslab pa gsum ldan pas         |     |
| 'chal ba'i tshul khrims bsal ba yin     | 140 |
| tshul (17b) khrims dri ngad ldan pas na |     |
| ring na gnas pa rnams kyang 'du         |     |
| kha na ma tho phra rab la 'ang          |     |
| thugs ni shin tu 'jigs par mdzad        |     |
| dran dang shes bzhin ldan pa yis        | 145 |
| tshul bzhin ma yin yid mi mdzad         |     |
| bag yod dran dang g.yo sgyu (2) med     |     |
| ltung ba'i nyes pas khyod ma gos        |     |
| 'di la mi sbyin 'di la sbyin            |     |
| 'di la mi 'bul 'di la 'bul              | 150 |
| thugs ni kun la snyoms gyur pas         |     |
| gang la'ang bye brag dbyer mi mdzad     |     |
| dkon mchog gsum dang thugs dam lha      |     |
| bla ma rnams (3) dang 'gro ba lnga      |     |
| 'di drug nga yi lha dang ni             | 155 |
| jo bo yin zhes rtag tu gsungs           |     |
| khyod ni stong nyid rnal 'byor pa       |     |
| rtag tu chos sku'i ngang la gnas        |     |
| gzugs sku nyid kyī thugs dam lha        |     |
| thun mtshams rnal 'byor yengs mi mdzad  | 160 |
| dpal (4) ldan dgyes pa'i rdo rje dang   |     |
| dam tshig bkod pa'i rgyal po dang       |     |
| dpa' bo 'jig rten dbang phyug dang      |     |
| jo mo rje btsun sgrol ma sogs           |     |
| zhal gzigs gnang ba thob pas na         | 165 |
| rmi lam na 'am mngon sum du             |     |
| zab pa dang ni rgya che ba'i            |     |
| dam (5) chos rtag tu gsan pa lags       |     |

*Bstod pa brgyad cu pa*

l gsang sngags theg pa'i gzhung ltar na l  
l bskyed pa'i rim pa brtan par nges l 170  
l pha rol phyin pa'i gzhung ltar na l  
l sbyor ba'i lam pa yin par gsal l  
l rang lhar byin gyis briabs so zhes l  
l grags pa snyan (6) pas phyogs bcur khyab l  
l khyod ni gsang sngags rnal 'byor pa l 175  
l dri med rdo rje thugs dang ldan l  
l khyod sngon so ma pu ri na l  
l rtog ge 'bar ba gsungs pa'i tshe l  
l da ni lo ni nyi shu na l  
l tshe yi 'du byed gtong 'gyur gsung l 180  
l de nas lo ni (18a) lon pa na l  
l bod du 'byon pa'i dus su ni l  
l bi kra ma ia shī lar ni l  
l da ni lo ni bco brgyad na l  
l tshe yi 'du byed btang nas ni l 185  
l lus 'di bod du 'jog go gsung l  
l ji skad gsungs bzhin ma 'khrul par l  
l byung ba de ni ngo mtshar (2) che l  
l khyod kyi rnam smin sku lus de l  
l bod kyi yul du bzhag nas su l 190  
l smon lam gyis ni sku lus de l  
l byams pa'i spyen sngar dga' ldan du l  
l 'khrungs par sgrol mas lung bstan gsungs l  
l nam mkha' dri med ces bya ba'i l  
l lha yi bur ni 'khrungs (3) par 'gyur l 195  
l zab pa dang ni rgya che ba'i l  
l chos ni byams pa'i mgon las gsan l  
l des na khyod ni 'dzam gling gi l

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| rgyan du gyur pa chen po yin                |     |
| snyan par grags shing 'gran zla med         | 200 |
| mkhas pa rnams kyi bla mar 'os              |     |
| dpal ldan rdo rje sems (4) dpa' yis         |     |
| gsungs pa'i gsang sngags rgyud sde bzhi     |     |
| rim pa gnyis pa'i man ngag ni               |     |
| mkhas pa mang po'i brgyud pa mnga'          | 206 |
| gsang sngags phyi nang rgyud sde dang       |     |
| mkhas pa mang pos mdzad pa'i gzhung         |     |
| gzigs dang gsan dang bshad (5) pa yis       |     |
| gzhung la shin tu goms par mdzad            |     |
| khyod kyi slob ma'i tshogs la ni            | 210 |
| gdams ngag rtsa bar gsungs pa ni            |     |
| bsags pa'i yo byad thams cad ni             |     |
| 'khor ba'i rgyur ni ma btang gsungs         |     |
| gzhan gyis brnyas thabs byas pa (6) dang    |     |
| glo bur nyon mongs skyes pa dang            | 215 |
| gzhan dang rtsod pa byung nas yang          |     |
| gnyen pos myur du zlog cig gsungs           |     |
| sngon gyi sbyin pa'i 'bras bu yis           |     |
| gzhan gyis bsags pa khyod la 'bul           |     |
| yo byad mnga' ba thams cad kyang            | 220 |
| longs (18b) spyod bsrung phyir chud mi gzon |     |
| dge ba mdzad pa thams cad kyang             |     |
| 'khor ba'i rgyu ni spang ba'i phyir         |     |
| 'khor gsum yongs su dag pa dang             |     |
| stong pas ma zin gang yang med              | 225 |
| dge ba'i bshes gnyen dang bral zhing        |     |
| theg chen mdo sde ma thos (2) pas           |     |
| snying rje las byung byang chub sems        |     |

*Bstod pa brgyad cu pa*

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| spangs nas gsang sngags 'ba' zhig spyod |     |
| gnod sbyin lag na rdo rje dang          | 230 |
| srin po sha za sogs par skye            |     |
| khyod kyi shes rab thugs rje yis        |     |
| shing rta chen po'i lam du btsud        |     |
| rgyud kyi dgongs (3) pa mi shes par     |     |
| sgra bzhin 'jug pa'i sngags pa kun      | 235 |
| log pa'i lam du zhugs gzigs nas         |     |
| khyod kyis yang dag lam du btsud        |     |
| lta ba mi mthun sna tshogs pa           |     |
| sngon gyi slob dpon rjes 'brangs nas    |     |
| so sor mi mthun rtsod pa kun            | 240 |
| (4) khyod kyis lung dang rig pas bkrol  |     |
| khyod ni sangs rgyas bstan pa yi        |     |
| kha 'byed nyi ma'i 'od zer yin          |     |
| phyin ci log gi lta 'dzin pa            |     |
| khyod kyis yang dag bstan la btsud      | 245 |
| byang chub chen po'i pho brang du       |     |
| thams cad 'dus shing 'tshogs (5) pa na  |     |
| rang dang gzhan gyi sde pa yi           |     |
| grub mtha' ngan pa'i rgol ba kun        |     |
| seng ge nga ro'i sgra skad kyis         | 250 |
| thams cad kyi ni klad pa 'gems          |     |
| chos kyi dbyings na rtag bzhugs pas     |     |
| ye shes tshogs ni rdzogs par mdzad      |     |
| theg chen mdo sde (6) las gsungs pa'i   |     |
| thabs kyis bsod nams tshogs bsags mdzad | 255 |
| khyad par can gyi bsod nams tshogs      |     |
| myur du rdzogs par mdzad pa'i phyir     |     |
| gsang sngags rgyud sde thabs kyis ni    |     |

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| 'bad pa med par rdzogs par mdzad        |     |
| khyod (19a) ni mthong dang thos pa dang | 260 |
| reg par gyur pa thams cad kyis          |     |
| dad cing bsnyen bkur byed la brtson     |     |
| khyod 'dra 'dzam bu gling na dkon       |     |
| khyod ni sku na bgres na yang           |     |
| lhag pa'i bsam pa rnam dag pas          | 265 |
| (2) gzhan don gtso bor mdzad pa'i phyir |     |
| lo zla shul yang bgrod par mdzad        |     |
| sems can sdug bsngal can gzigs na       |     |
| thugs kyis mi bzod spyen chab byung     |     |
| snying rjes thugs ni gdungs pa khyod    | 270 |
| rtag tu gzhan don 'ba' zhig mdzad       |     |
| (3) des na khyod la thams cad kyis      |     |
| bsnyen bkur chen po bya bar rigs        |     |
| gang zag dam pa khyod lta bu            |     |
| yul phyogs gang na'ang yod ma yin       | 275 |
| rgyal po nai rya pha la dang            |     |
| nub phyogs ka rna'i rgyal po gnyis      |     |
| rtsod pa chen po byung ba'i tshe        |     |
| nub (4) phyogs ka rna'i rgyal po yis    |     |
| ma ga dhar ni dmag drangs pas           | 280 |
| grong khyer ma thub gnas gzhir drangs   |     |
| rab byung dge bsnyen lnga yang bsad     |     |
| yo byad mang po nang du khyer           |     |
| khyed la zhe sdang mi mnga' bas         |     |
| ko long ma mdzad snying rje 'khrungs    | 285 |
| (5) g.yul log tshe na dmag mi'i skyabs  |     |
| byas nas bla mas bsdum mdzad de         |     |
| 'tsho ba'i yo byad ma gtogs pa          |     |

*Bstod pa brgyad cu pa*

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| yo byad lhag ma med par btang            |     |
| lus dang srog la ma gzigs par            | 290 |
| chu bo chen po yang yang brgal           |     |
| de gnyis bsdums (6) nas mdza' bor mdzad  |     |
| snying rje sems can mi gtong bas         |     |
| thub pa'i brtul zhugs khyod kyis bsrungs |     |
| khyod la bdag dang gzhan med pas         | 295 |
| dgra zun pham la khengs dregs med        |     |
| kun gyi pha ma khyod lta bu              |     |
| deng sang dus na ngo (19b) mtshar che    |     |
| rgyu 'bras 'brel ba chud gzon pa'i       |     |
| gzhan dag sdig pa byed gzigs na          | 300 |
| 'di ni 'gro ba cir 'gyur zhes            |     |
| thugs kyis mi bzod spyen chab 'byung     |     |
| yon tan bsngags pa mtha' yas pas         |     |
| phyogs bcur grags (2) pa snyan pas khyab |     |
| bdag gi gdung ba sel ba'i phyir          | 305 |
| bla ma rje btsun la bstod pa             |     |
| bdag gls bstod par ma zad kyi            |     |
| gang zag gzhan rnams khyod la bstod      |     |
| bstod pa dang ni smad pa yis             |     |
| khyod la dges dang mi dges med           | 310 |
| yon (3) tan rgya mtsho khyod bstod pas   |     |
| bdag gi yid ni shin tu chim              |     |
| khyod mthong nas ni dad gyur nas         |     |
| kun kyang bsnyen bkur byed la brtson     |     |
| khyod ni gzhan la phan pa dang           | 315 |
| bde mdzad thugs ni chung gyur pas        |     |
| gzhan gyis ji ltar zhus pa (4) bzhin     |     |
| mi gnang bar ni khyod mi mdzad           |     |

Nag tsho Tshul khrims rgyal ba's

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| bla ma bod du ma byon na                  |     |
| thams cad long ba bzhin du 'gyur          | 320 |
| mkhyen pa rgyas pa khyod byon pas         |     |
| bod du ye shes nyi ma shar                |     |
| bod du byon pas 'brom ston dang           |     |
| khu ston rngog ston la sogs pa            |     |
| (5) khyod la dad cing 'dun pa yi          | 325 |
| slob ma'i tshogs ni ma lus pa             |     |
| thams cad ji ltar 'dod pa bzhin           |     |
| kun gyi yid ni chim par mdzad             |     |
| khyod la chos 'brel slob na ni            |     |
| chud ni za bar mi 'gyur te                | 330 |
| skyes bu chen po'i chos lugs slob         |     |
| (6) shing rta chen po'i lam du 'dzud      |     |
| bla ma dge ba'i bshes gnyen dam pa khyod  |     |
| lo ni bcu dgur bsten cing 'grogs na yang  |     |
| khyod kyi sku gsung thugs la 'khrul pa yi | 335 |
| nyes pa'i dri ma byung ba mthong re skan  |     |
| ma ga dha yi bdag po ni                   |     |
| rgyal po (20a) nai rya phā la yin         |     |
| longs spyod 'byor pa mnga' thang sogs     |     |
| 'di tsam zhes ni brjod par dka'           | 340 |
| dmag dpung 'bum phrag mang por ldan       |     |
| rab brtan sa srungs bu lta bur            |     |
| dregs pas rngams shing 'gying ba yang     |     |
| khyod kyi zhabs (2) gnyis spyi bor len    |     |
| gzi brjid ldan pa'i lha rnams dang        | 345 |
| mthu dang rdzu 'phrul stobs ldan pa'i     |     |
| gnod sbyin tshogs rnams ma lus pa         |     |
| bsrung zhing bsnyen bkur byed la brtson   |     |

*Bstod pa brgyad cu pa*

| khyod kyi yon tan dran pas na |  
| mchi ma dkru zhing ba spu ldang | 350  
| bla ma (3) rje btsun khyod dang ni |  
| dga' ldan gnas su 'grogs par shog  
| nag tsho dge slong tshul khrims rgyal ba yis |  
| rang gi bla ma rje btsun bstod pa yis |  
| rang gi bu la byams pa'i 'gro ba lnga | 355  
| thams cad dga' ldan gnas su 'grogs par (4) shog  
| tshigs bcad brgyad cu thams pa yis |  
| bla ma rje btsun bstod pa yis |  
| slob ma gnyis slob gsum slob sogs |  
| khyod la bstod cing 'dun pa rnams | 360  
| shin tu dad pa'i yid kyis ni |  
| rtag tu bstod pa bgyis shig ces |  
| tshul khrims (5) rgyal bas gsol ba 'debs ||

*ces khams gsum chos kyi rgyal po dpal ldan mar me mdzad ye  
shes la bstod pa'i rab tu byed pa tshigs bcad brgyad cu pa 'di ||  
nag tsho lo tstsha ba tshul rgyal bas sbyar ba rdzogs so ||*



Atiśa (Dīpaṃkaraśrījñāna)  
Blockprint of the *Lam yig*

## Nag tsho Tshul khrims rgyal ba

### Appendix

In the *Lam rim chen mo*, *Rnam thar rgyas pa*, *Bka' gdams chos 'byung rnam thar* and the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 1-8; 10-19; 22-23; 20-21; 129-136

In the *Lam rim chen mo*, *Rnam thar rgyas pa*, and the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 34-37; 38-41; 42-45; 46-49; 58-67; 68-70;  
111-112; 161-168; 246-251

In the *Lam rim chen mo* and the *Rnam thar rgyas pa* are quoted:

Lines 111-114; line 116; lines 127-128; 145-148

In the *Lam rim chen mo* are quoted:

Lines 169 and 172

In the *Rnam thar rgyas pa* are quoted:

Lines 24-25; 87 and 90; 153-156; 177-186; 248-251; 260-263, 268-271; 276-292; 334 and 336

In the *Bka' gdams chos 'byung sgron me* are quoted:

Lines 50-53; 54-57; 71-74; 75-80; 81-82; 83-86; 87-90; 91-94; 95-98; 99-102; 103-106; 115-116; 117-120; 121-124; 137-138; 139-142; 143-148; 149-152; 157-158; 159-160; 169-174; 175-176; 177-188; 189-197; 198-201; 202-209; 210-217; 218-219; 220-221; 222-225; 226-231; 232-233; 234-237; 238-245; 252-253; 254-255; 264-267; 268-275; 295-302; 309-310; 315-318; 319-322; 323-324; 326-328; 329-330; 331-332; 333-336; 337-344; 345-348; 349-352; 361-363.